

BALK-Gespräch **22**
„Wir wollen nicht am ausgestreckten Arm verhungern!“

Interview mit dem, Prof. Alfred X. Trautwein, neuer Rektor der Universität Lübeck, über den 2001 begonnenen Fusionsprozess zwischen den Uni-Kliniken Kiel und Lübeck und den Trend zur Schwerpunktbildung.

Projektarbeit **24**
„open space“ im Krankenhaus

„open space“ - eine durch Harrison Owen in Amerika entwickelte Konferenzmethode von ein- bis dreitägiger Dauer als Rahmen einer Veranstaltung mit unbegrenzter Teilnehmerzahl behandelt ein Motto, ein Thema oder einen Themenkomplex, ein Gesamtanliegen oder eine Fragestellung, die den Teilnehmenden als Orientierung dient. Eine feste Tagesordnung oder Agenda gibt es nicht, jedoch festgelegte Prinzipien. Was während des Verlaufes geschieht, plant niemand vor, denn diese Konferenzmethode lebt von der Selbstorganisation, Entscheidungsfreiheit, der Kreativität, dem Wissen und der Bereitschaft zur Übernahme von Verantwortung ihrer TeilnehmerInnen.

Dolmetscherdienst **34**
„Geçmis olsun - gute Besserung“

Um die Versorgung von nicht-deutschsprachigen Patientinnen und Patienten zu verbessern, hat das Klinikum Kassel einen internen Dolmetscherdienst aufgebaut. 40 Laien-Übersetzer, die gemeinsam 30 Sprachen abdecken, stehen derzeit zur Verfügung, Tendenz weiter steigend. Sie sind nicht nur mehrsprachig, sondern bringen auch das Fachwissen mit, um auf medizinischem Gebiet zu übersetzen.

BALK-Gespräch: „Wir wollen nicht am ausgestreckten Arm verhungern!“ 22

Projekte: Die Aktivitäten des Deutschen Pflegerates.... 24

Offenes Ohr für Pflegekräfte 26

Krankenpflege: Ausbildungen auf dem Prüfstand..... 27

Optionsmodell 2003: Gemeinsame Presseerklärung - Entwurf..... 29

Management

Projektarbeit: „open space“ im Krankenhaus 30

Admittation: Individuelles Change-Management 33

Praxis

Dolmetscherdienst: „Geçmis olsun - gute Besserung“ ... 34

IS-H*Med/Pflege: Eine Vorschau 35

Aus den Ländern

VPM Nordrhein-Westfalen e.V...... 37

• Fortbildung: „Diseasemanagement“

BALK-intern

Grußwort: „Perspektiven sind gefragt!“..... 38

Mitgliederbrief: August 2002 40

Termine..... 42

Stellenanzeigen 44

Impressum 37